

全民阅读 国学经典大字注音全本（第二辑）



楚

辞

『尚雅』国学经典书系

◎

邓启铜 注释

◎



南京大学出版社

国学经典大字注音全本·第2辑

楚辞

邓启铜 注释



屈原像



南京大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

国学经典大字注音全本·第2辑 / 邓启铜注释. —南京:
南京大学出版社, 2014.5

ISBN 978-7-305-13127-1

I. ①国… II. ①邓… III. ①汉语拼音-儿童读物
IV. ①H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 078452 号

出版发行 南京大学出版社

社 址 南京市汉口路22号 邮编 210093

网 址 <http://www.NjupCo.com>

出版人 左 健

书 名 国学经典大字注音全本·第2辑

注 释 邓启铜

责任编辑 还 星 吴 愚

封面设计 林绵华

封面题签 杨 权

印 刷 东莞市信誉印刷有限公司

开 本 787mm×1092mm 1/16 印张 166.25 字数 3340千字

版 次 2014年5月第1版 2014年5月第1次印刷

ISBN 978-7-305-13127-1

定 价 480.00元 (全十册)

发行热线 025-83594756

电子邮箱 Press@NjupCo.com

Sales@NjupCo.com (市场部)

※ 版权所有, 侵权必究

※ 凡购买南大版图书, 如有印装质量问题, 请与所购图书销售部门联系调换

序

“世界潮流，浩浩汤汤！”面对滚滚的世界潮流，不少有识之士发现被国际化的中国正面临着丧失本土文化之危机。十几年来，南怀瑾大师发起的“全球儿童读经”已经从开始时的“该不该读经典”大讨论演变到后来的“怎么读经典”，然后又演变为现在的“成人读经典”，大有“全民读经典”的趋势。放眼各地兴起的“书院热”、“国学热”，无不说明以国学为主体的中华优秀传统文化已然越来越受到重视。究其根本原因，是我们在国际交流的过程中不能没有自己的文化，要想在这次世界浪潮中居于主导地位，我们必须高度重视我们的传统文化经典。

1988年，几十位诺贝尔奖得主聚集巴黎发表宣言：“人类要在21世纪生存下去，必须回首2500多年前，去汲取孔子的智慧。”联合国大厅里赫然书写着“己所不欲，勿施于人”。经典是唤醒人性的著作，可以开启人们的智慧！经典能深入到一个人心灵的最深处，能培养一个人优雅性情和敦厚的性格！

早在2003年，我深受台中师范大学王财贵老师的影响，着力于辅导女儿邓雅文等三位小朋友背经，不到三年的时间，他们就已熟背了《三字经》、《百家姓》、《千字文》、《论语》、《老子》、《大学》、《中庸》、《唐诗三百首》、《诗经》等经典。由于当时找不到一套好的教材，我便决心自编一套适合他们的教材。

面对中华五千年文明积累下来的经典，我们从经、史、子、集中精选了四十五种典籍作为“新经典”之“中国传统文化经典儿童读本”，分四辑陆续出版，并对其中二十种经典录制了配音CD。新书甫一推出，就被中央电视台新闻联播节目报道，并有多家媒体报道或发表了专访等。其中《论语》、《三字经·百家姓·千字文》、《老子·大学·中庸》等更是先后登上畅销图书排行榜，特别是《论语》，还登上了《南方都市报》2004年、2005年畅销书排行总榜。图书甚至远销美国、加拿大、新加坡、印尼、菲律宾、中国台湾、中国香港等地。无数的读者来电、来信给予肯定，更是对我们的鼓励和鞭策。回顾这十多年的经典注释工作，真可谓：辛苦不寻常！我们在编辑、注释、注音时坚持以《四库全书》为主，遍搜各种版本，尽量多地参照最新研究成果，力争做到每个字从注释到注音都有出处，所选的必是全本，每次重印时都会将发现的错误更正，这样我们奉献给读者的图书才符合“精”、“准”、“全”的标准。也正

因为如此，我们这套经典才能在目前良莠不齐的图书市场受到读者的欢迎。

和许多从事古汉语和文字研究工作的学者一样，我们在钻研这些经典时始终有一个困惑我们的问题，即这些经典是由文言、古文字传承至今的，因此汉字的流变对理解原著影响非常之大，加之汉字简化与繁体字并非一一对应，往往简化后就会产生歧义。因此，我们在按汉字简化原则由繁化简的同时，在整套书中，对以下情况我们保留了原文字：①後—后，这两个字在古文中是严格区分的，“后来”和“後來”具有完全不同的含义，在《百家姓》中两个姓氏都有，怎能简化为一个字呢？！②發—髮—发，在“须”、“毛”义时用髮，在“开”、“起”义时用“發”。③餘—馀—余，“餘”是“馀”的繁体字，“馀”不是“余”的繁体字，而是“餘”的简体字。④適—适—敵，古代的“适”读kuò，李適不是李适，唐朝诗人李適，偏偏唐德宗叫李适，也爱写诗，《全唐诗》中两人均有录入。而古代“適”通“嫡”和“敵”，若简化为“适”和“敌”很难看出它们之间的通假关系。⑤另有少数不能简化部首偏旁的字和不便造字的字保留了原文字，这样处理有利于精准保留原本面貌，也不致产生歧义。但读者不能由此断定我们是反简复繁派，事实上我们认为汉字简化是文字发展的大方向，只是简化时每个字都应充分听取各方面学者意见，并兼顾其发展和历史。

这次南京大学出版社推出的这套“国学经典大字注音全本”是我们在“中华传统文化经典注音全本”的基础上修订而成的。经过这十多年的检验，我们发现不但儿童喜欢这种注音方式，一些老年人也特别适合这种“大字不老花”的方式，甚至有的大学教授也拿我们这套书来给大学生上课，因为有注音，不需查找便可方便地读准每个字，也不会闹笑话。

十年过去了，伴随着“尚雅”国学经典书系的成长，我女儿邓雅文已远渡重洋留学英伦，与西方文明对话交融。其间，不断有诵经爱好者和望子成龙的家长来电、来信探讨提高国人国学素养方面的方法，无不认为诵读经典是不二之选。特别是对青少年阅读习惯的培养更是一个国家、一个民族的希望之所在。

欣逢全民阅读的兴起，我们切身感受到推出这套“国学经典大字注音全本”丛书恰逢其时。希冀本套丛书对于陶冶读者情趣，乃至国学推广与全民阅读有所补益。

是为序。

“尚雅”国学经典书系主编

邓启铜

2013年12月

序

世之知屈子者以《离骚》，然世固未有知《骚》者即为能知屈子。夫屈子，王佐才也。当战国时，天下争挟刑名、兵战、纵横吊诡之说以相夸尚，而屈子所以先後其君者，必曰五帝三王。其治楚，奉先功，明法度，度量固有过人者。《大招》发明成言之始愿，其施为次第，虽孔子、孟子所以告君者当不是过。使原得志于楚，唐、虞、三代之治岂难致哉！其中废而死，命也。虽然，原用而楚兴，既废而削死，而楚亡。则虽弗竟其用，亦非无征不信者比也。而世徒艳其文，高其节，悲其缱绻不已之忠，抑末矣！世又以原自沉为轻生以过君。余考原自怀王初放已作《离骚》，以彭咸自命，然终怀之世不死。顷襄即位，东迁九年不死，《渔父》《怀沙》岌岌乎死矣，而《悲回风》卒章所云，抑不忍遽死。何者？以死悟君，君可以未死而悟，则原固不至于必死。至《惜往日》始毕词赴渊。其辞曰：“身幽隐而备之。”又曰：“恐祸殃之有再。”盖其时谗焰益张，秦患益迫，使原不自沉，固当即死。死等耳，死于谗与死于秦，皆不足悟君。君虽悟，亦且无及，故处必死之地而求为有用之死，其势不得不出于自沉而，因而著之曰：“介子忠而立枯兮，文君悟而追求。”明揭其死之情以发其君之悟。呜呼！若屈子者，但见其爱身忧国，迟回不欲死之心，未见其轻生以过君也。吾故曰：世未有知屈子者，虽然，其原实始于不知《骚》。盖《离骚》二十五篇所以发明已意垂示后人者，至深切矣。而或眩于章法之变幻，则无以知本旨之所存。昧于字义之深隐，则无以知意理之所在，不能研索融会于文之中、旁搜博揽于文之外，则亦无以知其时地变易，与命意措词次第条理之所以然。是以《大招》《招魂》皆以为非原作。而诸篇之先後亦茫无所考。至其章句之间，或以卤莽而失之略，或以穿凿而害其辞，吁可惜哉！予于戊子夏，始发愤论述其书。顾以束于制举，困于疾病忧患。贫贱奔走，时作时辍，六阅年始成。凡训诂考证多前人所未及，而大要尤在权时势以论其书。融全书以定其篇，审全篇以推其节次句字之义，故虽文之漫衍傲诡，而未始不秩然可寻。虽世之幽略无所考，而怀、襄两朝迁谪往来未始不犁然若示诸掌上。其说或不免为人之所骇，而一求乎心之所安。世之学者因注以知其文，因文以得其人。则岂惟舒忧娱哀于百世之上？将百世之下闻风者亦有所兴起也。

康熙癸巳七月之望，武进蒋骥涑序。

楚 屈 原 像



楚屈原像 明·《三才图会》

史记·屈原列传

汉·司马迁

屈原者，名平，楚之同姓也。为楚怀王左徒。博闻强志，明于治乱，娴于辞令。入则与王图议国事，以出号令；出则接遇宾客，应对诸侯。王甚任之。

上官大夫与之同列，争宠而心害其能。怀王使屈原造为宪令，屈平属草稿未定。上官大夫见而欲夺之，屈平不与，因谗之曰：“王使屈平为令，众莫不知，每一令出，平伐其功，以为‘非我莫能为’也。”王怒而疏屈平。

屈平疾王听之不聪也，谗谄之蔽明也，邪曲之害公也，方正之不容也，故忧愁幽思而作《离骚》。离骚者，犹离忧也。夫天者，人之始也；父母者，人之本也。人穷则反本，故劳苦倦极，未尝不呼天也；疾痛惨怛，未尝不呼父母也。屈平正道直行，竭忠尽智以事其君，谗人间之，可谓穷矣。信而见疑，忠而被谤，能无怨乎？屈平之作《离骚》，盖自怨生也。《国风》好色而不淫，《小雅》怨诽而不乱。若离骚者，可谓兼之矣。上称帝喾，下道齐桓，中述汤武，以刺世事。明道德之广崇，治乱之条贯，靡不毕见。其文约，其辞微，其志洁，其行廉，其称文小而其指极大，举类迥而见义远。其志洁，故其称物芳。其行廉，故死而不容自疏。濯淖污泥之中，蝉蜕于浊秽，以浮游尘埃之外，不获世之滋垢，皜然泥而不滓者也。推此志也，虽与日月争光可也。

屈平既绌，其后秦欲伐齐，齐与楚从亲，惠王患之，乃令张仪佯去秦，厚币委质事楚，曰：“秦甚憎齐，齐与楚从亲，楚诚能绝齐，秦愿献商、於之地六百里。”楚怀王贪而信张仪，遂绝齐，使使如秦受地。张仪诈之曰：“仪与王约六里，不闻六百里。”楚使怒去，归告怀王。怀王怒，大兴师伐秦。秦发兵击之，大破楚师于丹、淅，斩首八万，虏楚将屈匄，遂取楚之汉中地。怀王乃悉发国中兵以深入击秦，战于蓝田。魏闻之，袭楚至邓。楚兵惧，自秦归。而齐竟怒不救楚，楚大困。

明年，秦割汉中地与楚以和。楚王曰：“不愿得地，愿得张仪而甘心焉。”张仪闻，乃曰：“以一仪而当汉中地，臣请往如楚。”如楚，又因厚币用事者臣靳尚，而设诡辩于怀王之宠姬郑袖。怀王竟听郑袖，复释去张仪。是时屈平既疏，不复在位，使于齐，顾反，谏怀王曰：“何不杀张仪？”怀王悔，追张仪，不及。

其后诸侯共击楚，大破之，杀其将唐昧。

时秦昭王与楚婚，欲与怀王会。怀王欲行，屈平曰：“秦虎狼之国，不可信，不如毋行。”怀王稚子子兰劝王行：“奈何绝秦欢！”怀王卒行。入武关，秦伏兵绝其后，因留怀王，以求割地。怀王怒，不听。亡走赵，赵不内。复之秦，竟死于秦而归葬。

长子顷襄王立，以其弟子兰为令尹。楚人既咎子兰以劝怀王入秦而不反也。

屈平既嫉之，虽放流，睠顾楚国，系心怀王，不忘欲反，冀幸君之一悟，俗之一改也。其存君兴国而欲反覆之，一篇之中三致志焉。然终无可奈何，故不可以反，卒以此见怀王之终不悟也。人君无愚智贤不肖，莫不欲求忠以自为，举贤以自佐，然亡国破家相随属，而圣君治国累世而不见者，其所谓忠者不忠，而所谓贤者不贤也。怀王以不知忠臣之分，故内惑于郑袖，外欺于张仪，疏屈平而信上官大夫、令尹子兰。兵挫地削，亡其六郡，身客死于秦，为天下笑。此不知人之祸也。《易》曰：“井渫不食，为我心恻，可以汲。王明，并受其福。”王之不明，岂足福哉！

令尹子兰闻之大怒，卒使上官大夫短屈原于顷襄王，顷襄王怒而迁之。

屈原至于江滨，被发行吟泽畔。颜色憔悴，形容枯槁。渔父见而问之曰：“子非三闾大夫欤？何故而至此？”屈原曰：“举世混浊而我独清，众人皆醉而我独醒，是以见放。”渔父曰：“夫圣人者，不凝滞于物而能与世推移。举世混浊，何不随其流而扬其波？众人皆醉，何不铺其糟而啜其醢？何故怀瑾握瑜而自令见放为？”屈原曰：“吾闻之，新沐者必弹冠，新浴者必振衣，人又谁能以身之察察，受物之汶汶者乎！宁赴常流而葬乎江鱼腹中耳，又安能以皓皓之白而蒙世俗之温蠖乎！”

乃作《怀沙》之赋。其辞曰：

陶陶孟夏兮，草木莽莽。伤怀永哀兮，汨徂南土。眴兮窈窕，孔静幽墨。冤结纆轸兮，离愍之长鞠；抚情效志兮，俛咄以自抑。

刳方以为圜兮，常度未替；易初本由兮，君子所鄙。章画职墨兮，前度未改；内直质重兮，大人所盛。巧匠不斲兮，孰察其揆正？玄文幽处兮，矚谓之章；离娄微睇兮，瞽以为无明。变白而为黑兮，倒上以为下。凤皇在笱兮，鸡雉翔舞。同糅玉石兮，一概而相量。夫党人之鄙妒兮，羌不知吾所臧。

任重载盛兮，陷滞而不济；怀瑾握瑜兮，穷不得余所示。邑犬群吠兮，吠所怪也；诽俊疑桀兮，固庸劣也。文质疏内兮，众不知吾之异采；材朴委积兮，莫知余之所有。重仁袭义兮，谨厚以为丰；重华不可悟兮，孰知余之从容！古固有不并兮，岂知其故也？汤禹久远兮，邈不可慕也。惩违改忿兮，抑心而自强；离谗而不迁兮，愿志之有象。进路北次兮，日昧昧其将暮；含忧虞哀兮，限之以大故。

乱曰：浩浩沅湘兮，分流汨兮。修路幽拂兮，道远忽兮。曾吟恒悲兮，永叹慨兮。世既莫吾知兮，人心不可谓兮。怀情抱质兮，独无匹兮。伯乐既歿兮，骥将焉程兮？人生稟命兮，各有所错兮。定心广志，余何畏惧兮？曾伤爰哀，永叹喟兮。世溷不吾知，心不可谓兮。知死不可让兮，愿勿爱兮。明以告君子兮，吾将以为类兮。

于是怀石，遂自投汨罗以死。

屈原既死之后，楚有宋玉、唐勒、景差之徒者，皆好辞而以赋见称；然皆祖屈原之从容辞令，终莫敢直谏。其后楚日以削，数十年竟为秦所灭。



lí sāo 离骚	qū yuán 屈原	1
jiǔ gē 九歌	qū yuán 屈原	19
dōng huáng tài yī 东皇太一	qū yuán 屈原	20
yún zhōng jūn 云中君	qū yuán 屈原	21
xiāng jūn 湘君	qū yuán 屈原	22
xiāng fū rén 湘夫人	qū yuán 屈原	24
dà sì mìng 大司命	qū yuán 屈原	26
shǎo sì mìng 少司命	qū yuán 屈原	28
tiān wèn 天问	qū yuán 屈原	37
jiǔ zhāng 九章	qū yuán 屈原	54
xī sòng 惜诵	qū yuán 屈原	55
shè jiāng 涉江	qū yuán 屈原	59
āi yīng 哀郢	qū yuán 屈原	62
chōu sī 抽思	qū yuán 屈原	65
huái shā 怀沙	qū yuán 屈原	69
yuǎn yóu 远游	qū yuán 屈原	86
bǔ jū 卜居	qū yuán 屈原	94
yú fù 渔父	qū yuán 屈原	98
jiǔ biàn 九辩	sòng yù 宋玉	101
zhāo hún 招魂	sòng yù 宋玉	113
dà zhāo 大招	qū yuán 屈原	125
dōng jūn 东君	qū yuán 屈原	30
hé bó 河伯	qū yuán 屈原	32
shān guǐ 山鬼	qū yuán 屈原	33
guó shāng 国殇	qū yuán 屈原	35
lǐ hún 礼魂	qū yuán 屈原	36
sī měi rén 思美人	qū yuán 屈原	54
xī wǎng rì 惜往日	qū yuán 屈原	73
jú sòng 橘颂	qū yuán 屈原	76
bēi huí fēng 悲回风	qū yuán 屈原	81

xī shì 惜誓	.....	jiǎ yì 贾谊	 136
zhāo yǐn shì 招隐士	.....	huái nán xiǎo shān 淮南小山	 140
qī jiàn 七谏	.....	dōng fāng shuò 东方朔	 143
chū fàng 初放	.....	dōng fāng shuò 东方朔	 155
chén jiāng 沉江	.....	dòng fāng shuò 东方朔	 158
yuàn shì 怨世	.....	dòng fāng shuò 东方朔	 160
yuàn sī 怨思	.....	dòng fāng shuò 东方朔	 154
āi shí mìng 哀时命	.....	yán jì 严忌	 164
jiǔ huái 九怀	.....	wáng bāo 王褒	 172
kuàng jī 匡机	.....	wáng bāo 王褒	 172
tōng lù 通路	.....	wáng bāo 王褒	 182
wēi jūn 危俊	.....	wáng bāo 王褒	 183
zhāo shì 昭世	.....	wáng bāo 王褒	 187
zūn jiā 尊嘉	.....	wáng bāo 王褒	 180
jiǔ tàn 九叹	.....	liú xiàng 刘向	 189
féng fēn 逢纷	.....	liú xiàng 刘向	 205
lì shì 离世	.....	liú xiàng 刘向	 208
yuàn sī 怨思	.....	liú xiàng 刘向	 211
yuǎn shì 远逝	.....	liú xiàng 刘向	 214
xī xián 惜贤	.....	liú xiàng 刘向	 202
jiǔ sī 九思	.....	wáng yì 王逸	 217
féng yóu 逢尤	.....	wáng yì 王逸	 228
yuàn shàng 怨上	.....	wáng yì 王逸	 230
jī shì 疾世	.....	wáng yì 王逸	 232
mǐn shàng 悯上	.....	wáng yì 王逸	 234
zāo è 遭厄	.....	wáng yì 王逸	 226
zì bēi 自悲	.....	dòng fāng shuò 东方朔	 155
āi mìng 哀命	.....	dòng fāng shuò 东方朔	 158
miù jiàn 谬谏	.....	dòng fāng shuò 东方朔	 160
xū yīng 蓄英	.....	wáng bāo 王褒	 172
sī zhōng 思忠	.....	wáng bāo 王褒	 182
táo yǐng 陶瑩	.....	wáng bāo 王褒	 183
zhū zhāo 株昭	.....	wáng bāo 王褒	 187
yōu kǔ 忧苦	.....	liú xiàng 刘向	 205
mǐn mìng 愍命	.....	liú xiàng 刘向	 208
sī gǔ 思古	.....	liú xiàng 刘向	 211
yuǎn yóu 远游	.....	liú xiàng 刘向	 214
dào luàn 悼乱	.....	wáng yì 王逸	 228
shāng shí 伤时	.....	wáng yì 王逸	 230
āi suì 哀岁	.....	wáng yì 王逸	 232
shǒu zhì 守志	.....	wáng yì 王逸	 234

lí sāo
离 骚



读离骚图 明·《盛明杂剧》

dì gāo yáng zhī miáo yì xī zhèn huáng kǎo yuē bó yōng ①
 帝高阳之苗裔兮，朕皇考曰伯庸。

shè tí zhēn yú mèng zōu xī wéi gēng yín wú yǐ hóng ②
 摄提贞于孟陬兮，惟庚寅吾以降。

huáng lǎn kuí yú chū dù xī zhào cì yú yǐ jiā míng ③
 皇览揆余初度兮，肇锡余以嘉名。

míng yú yuē zhèng zé xī zì yú yuē líng jūn ④
 名余曰正则兮，字余曰灵均。

fēn wú jì yǒu cǐ nèi měi xī yòu chóng zhī yǐ xiū nài ⑤
 纷吾既有此内美兮，又重之以脩能。

hù jiāng lí yǔ pì zhǐ xī rèn qiū lán yǐ wéi pèi ⑥
 扈江离与辟芷兮，纫秋兰以为佩。

yù yú ruò jiāng bù jí xī kǒng nián suì zhī bù wú yǔ ⑦
 汨余若将不及兮，恐年岁之不吾与。

zhāo qiān pí zhī mù lán xī xī lǎn zhōu zhī sù mǔ ⑧
 朝搴阰之木兰兮，夕揽洲之宿莽。

rì yuè hū qí bù yān xī chūn yǔ qiū qí dài xù ⑨
 日月忽其不淹兮，春与秋其代序。

wéi cǎo mù zhī líng luò xī kǒng měi rén zhī chí mù ⑩
 惟草木之零落兮，恐美人之迟暮。

注释：本书以清·蒋骥撰的《山带阁注楚辞》为范本。本书古音（或许可称为古代楚地语音）基本源于清·蒋骥《山带阁注楚辞》、朱熹《楚辞集注》、江有诰《楚辞韵读》、王力《楚辞韵读》。①高阳：传说中上古帝王颛顼的称号，据说是楚国的远祖。苗裔：后代子孙。朕：先秦之人的自称。皇考：光明伟大的先父。伯庸：屈原父亲之字。②摄提：寅年。摄提格之简称。古以太岁在天宫运转的方向纪年。太岁指向寅宫（斗牛之间）之年称摄提格。贞：正当。孟陬：农历正月。二句指屈原降生于寅年寅月（正月）庚寅日。降：古音一作 hóng，与“庸”协韵，降临。今音 jiàng。③皇：即皇考。览：观察。揆：估量、揣测。初度：刚降生的时候。肇：开始。锡：赐，赐予。嘉名：美好的名字。④正则：屈原名平，字原，合“正则”之义。灵均：屈原又字。⑤纷：盛，多。内美：天生的美好品质。重：加上。脩能：杰出的才能。能，一说在此音 nài。按照一定程度上反映古音的金人文王郁编的《平水韵》，“能”处在“上平韵部”的“十灰”，与下面的“佩”协韵。按照王力的《古代汉语》，“能”与“佩”同处在“之部”，协韵。一说“能”通“恣”，脩能即美好的姿态。⑥扈：披。江离：香草名，即川芎。辟芷：生于偏僻处的白芷。辟通“僻”。纫：将两缕捻成单绳。⑦汨：水流迅疾，此处指时光飞逝。与：等待。⑧搴：拔取。阰：楚方言，土坡。木兰：香草名。宿莽：一种香草，经冬不死。莽，古音一作 mǎ，与上下文的“与”、“序”、“暮”、“度”、“路”协韵。今音 mǎng。⑨忽：倏忽，转瞬即逝。淹：停留。代序：代谢，更替。⑩惟：思。美人：作者自喻，亦有人认为指楚怀王。迟暮：年老。

bù fǔ zhuàng ér qì huì xī hé bù gǎi hū cǐ dù ①
不抚壮而弃秽兮，何不改乎此度？

chéng qí jì yǐ chí chěng xī lái wú dào fú xiān lù ②
乘骐骥以驰骋兮，来吾道夫先路！

● xī sān hòu zhī chún cuì xī gù zhòng fāng zhī suǒ zài ③
昔三后之纯粹兮，固众芳之所在。

zá shēn jiāo yǔ jùn guì xī qǐ wéi rèn fú huì chāi ④
杂申椒与菌桂兮，岂维纫夫蕙茝？

bǐ yáo shùn zhī gēng jiè xī jì zūn dào ér dé lù ⑤
彼尧舜之耿介兮，既遵道而得路。

hé jié zhòu zhī chāng pī xī fú wéi jié jìng yǐ jiǒng bù ⑥
何桀纣之猖披兮，夫唯捷径以窘步。

wéi fú dǎng rén zhī tōu lè xī lù yōu mèi yǐ xiǎn yì ⑦
惟夫党人之偷乐兮，路幽昧以险隘。

qǐ yú shēn zhī dàn yāng xī kǒng huáng yú zhī bài jì ⑧
岂余身之惮殃兮，恐皇舆之败绩。

hū bēn zǒu yǐ xiān hòu xī jí qián wáng zhī zhōng wǔ ⑨
忽奔走以先后兮，及前王之踵武。

quán bù chá yú zhī zhōng qíng xī fǎn xìn chán ér jì nù ⑩
荃不察余之中情兮，反信馋而齎怒。

yú gù zhī jiǎn jiǎn zhī wéi huàn xī rěn ér bù néng shù yě ⑪
余固知謇謇之为患兮，忍而不能舍也！

注释：①抚：凭借，趁。壮：壮年。秽：脏东西、丑恶的行为。度：法度。②骐骥：骏马，此处喻贤臣。来：相招之辞。道：通“导”。引导。③三后：指夏禹、商汤、周文王三位明君。众芳：众多的贤臣。在：聚集在一起。④申椒：花椒。菌桂：肉桂。维：同唯。蕙、茝：均为香草名。⑤耿介：光明正大。遵：遵循。得：得到。道、路：均指正确的治国之道。⑥猖披：猖狂邪恶。捷径：斜出的小路，不是正道。窘步：寸步难行。⑦党人：结党营私的小人。偷乐：苟安享乐。路：国家的前途。隘：狭。一说古音为 yì，与“绩”协韵。按《平水韵》，“隘”处在“去声韵部”的“十卦”，与下面的“绩”押韵。按照王力的《古代汉语》，“隘”与“绩”同处在“锡部”，协韵。今音 ài。⑧惮殃：害怕灾祸。皇舆：帝王的车辇。这里比喻国家。败绩：作战时战车倾覆，指战争失败，也指事业败坏。⑨及：追上。前王：指古代贤君。踵武：遗迹。⑩荃：香草名，指楚怀王。中情：内心的感情。齎怒：大怒，暴怒。⑪固：本来。謇謇：尽忠直言的样子。患：祸害。舍：据《楚辞集注》，念 shù，协音韵，叶尸预反。

zhǐ jiǔ tiān yǐ wéi zhèng xī fú wéi líng xiū zhī gù yě ①
指九天以为正兮，夫唯灵修之故也。

yuē huáng hūn yǐ wéi qī xī qiāng zhōng dào ér gǎi lù
曰黄昏已为期兮，羌中道而改路。

chū jì yǔ yú chéng yán xī hòu huǐ dùn ér yǒu tā ②
初既与余成言兮，後悔遁而有他。

◎ yú jì bù nán fú lí bié xī shāng líng xiū zhī shuò huà ③
余既不难夫离别兮，伤灵修之数化。

yú jì zī lán zhī jiǔ wǎn xī yòu shù huì zhī bǎi mǐ ④
余既滋兰之九畹兮，又树蕙之百晦。

qí liú yí yǔ jiē jū xī zá dù héng yǔ fāng zhī ⑤
畦留夷与揭车兮，杂杜蘅与芳芷。

jì zhī yè zhī jùn mào xī yuàn sì shí hū wú jiāng yì ⑥
冀枝叶之峻茂兮，愿俟时乎吾将刈。

suī wěi jué qí yì hé shāng xī āi zhòng fāng zhī wú huì ⑦
虽萎绝其亦何伤兮，哀众芳之芜秽。

zhòng jiē jìng jìn yǐ tān lán xī píng bú yàn hū qiú sù ⑧
众皆竞进以贪婪兮，凭不厌乎求索。

qiāng nèi shù jǐ yǐ liáng rén xī gè xīng xīn ér jí dù ⑨
羌内恕己以量人兮，各兴心而嫉妒。

hū chí wù yǐ zhuī zhú xī fēi yú xīn zhī suǒ jí ⑩
忽驰骛以追逐兮，非余心之所急。

lǎo rǎn rǎn qí jiāng zhì xī kǒng xiū míng zhī bú lì ⑪
老冉冉其将至兮，恐修名之不立。

注释：①九天：古人认为天有九重。正：同“证”，证明。灵修：指楚怀王。一本此句下有“曰黄昏以为期兮，羌中道而改路”两句，但疑为後人所加。黄昏：古代婚礼于黄昏举行，新郎于此时将新娘迎来。羌：楚辞中的一种发语词。下同。②成言：有言在先。他：其他的打算。③难：为难，害怕。数化：屡次变化。④滋：种植。畹：古面积单位。树：栽种。晦：同“亩”。一说古音为 mǐ，协韵。今音 mǔ。⑤畦：种植。留夷、揭车：均为香草名。杂：参杂种植。杜蘅、芳芷：均为香草名。⑥俟：同俟，等待。刈：收割。⑦萎绝：枯萎花落。芜秽：指所培养的人才（众芳）堕落变节。⑧凭：满。厌：满足。求索：索取追求。索，求。古音一作 sù，与下面的“妒”协韵。今音 suǒ。⑨羌：发语词。兴心：起心。⑩忽：急急忙忙。驰骛：纵马急驰。追逐：此指追名逐利。⑪冉冉：渐渐的样子。修名：美好的名声。

zhāo yǐn mù lán zhī zhūi lù xī xī cān qiū jú zhī luò yāng ①
朝饮木兰之坠露兮，夕餐秋菊之落英。

gǒu yú qíng qí xìn kuā yǐ liàn yào xī ②
苟余情其信姱以练要兮，

cháng kǎn hàn yì hé shāng ③
长顼頔亦何伤？

lǎn mù gēn yǐ jié chǎi xī guàn bì lì zhī luò ruǐ ④
揽木根以结茝兮，贯薜荔之落蕊。

jiǎo jùn guì yǐ rèn huì xī suǒ hú shéng zhī xǐ xǐ ⑤
矫菌桂以纫蕙兮，索胡绳之纚纚。

jiǎn wú fǎ fú qián xiū xī fēi shì sú zhī suǒ bì ⑥
謇吾法夫前修兮，非世俗之所服。

suī bù zhōu yú jīn zhī rén xī ⑦
虽不周于今之人兮，

yuàn yī péng xián zhī yí zī ⑧
愿依彭咸之遗则！

cháng tài xī yǐ yǎn tì xī āi mín shēng zhī duō jīn ⑨
长太息以掩涕兮，哀民生之多艰。

yú suī hào xiū kuā yǐ jī jī xī jiǎn zhāo suì ér xī tīn ⑩
余虽好修姱以鞿羁兮，謇朝諝而夕替。

jì tì yú yǐ huì xiāng xī yòu shēn zhī yǐ lǎn chǎi ⑪
既替余以蕙纕兮，又申之以揽茝。

yì yú xīn zhī suǒ shàn xī suī jiǔ sǐ qí yóu wèi huǐ ⑫
亦余心之所善兮，虽九死其犹未悔！

注释：①英：《楚辞集注》曰：“英，於姜反。”协韵“伤”。②苟：假如。信：果真，确实。姱：美好。练要：精诚专一。③顼頔：面黄饥瘦的样子。④贯：连成串。薜荔：香草名。⑤矫：举起。索：搓成索。胡绳：香草名。纚纚：长下坠的样子。服：《楚辞集注》：“服，叶蒲北反”。⑥謇：楚方言，发语词。法：效仿。前修：前代贤人。服：穿着。⑦周：合乎，相容。⑧彭咸：传说中殷代贤臣，谏君不听，投水而死。遗则：留下的法则。则，江有郢《楚辞韵读》：音稷，之部协韵。⑨太息：叹息。掩涕：拭泪。“艰”、“替”协韵，如何协韵未详。或云：艰，居垠反；替，它因反。姑且用此音韵。⑩好：喜欢。修姱：美好高洁的行为。鞿羁：束缚，约束自己。諝：进谏。替：废弃。⑪蕙纕：用蕙草编织的带子。申：加上。⑫善：喜爱。

yuàn líng xiū zhī hào dàng xī zhōng bù chá fú mín xīn
怨灵修之浩荡兮，终不察夫民心。

zhòng nǚ jí yú zhī é méi xī
众女嫉余之蛾眉兮，^①

yáo zhuó wèi yú yǐ shàn yín
谣诼谓余以善淫。^②

gù shí sú zhī gōng qiǎo xī miǎn guī jǔ ér gǎi cù
固时俗之工巧兮，偃规矩而改错。^③

bèi shéng mò yǐ zhuī qū xī jìng zhōu róng yǐ wéi dù
背绳墨以追曲兮，竞周容以为度。^④

tún yù yì yú chà chì xī wú dú qióng kùn hū cǐ shí yě
饨郁邑余侘傺兮，吾独穷困乎此时也。^⑤

ning kè sǐ yǐ liú wáng xī yú bù rěn wéi cǐ tài yě
宁溘死以流亡兮，余不忍为此态也！^⑥

zhì niǎo zhī bù qún xī zì qián shì ér gù rán
鸷鸟之不群兮，自前世而固然。^⑦

hé fāng yuán zhī néng zhōu xī fú shú yì dào ér xiāng ān
何方圜之能周兮，夫孰异道而相安？

qū xīn ér yì zhì xī rěn yóu ér rǎng gòu
屈心而抑志兮，忍尤而攘诟。

fú qīng bái yǐ sǐ zhí xī gù qián shèng zhī suǒ hòu
伏清白以死直兮，固前圣之所厚。^⑧

huǐ xiàng dào zhī bù chá xī yán zhù hū wú jiāng fǎn
●悔相道之不察兮，延伫乎吾将反。^⑨

注释：①众女：指谗佞小人。蛾眉：本指女子美丽的眉毛，此处作者自喻其高洁品行。②谣诼：造谣诬谤。淫：邪乱。③时俗：世俗小人。工巧：善于投机取巧。偃：违反。错：通措。旧音 cù，与下面的“度”协韵。今音 cuò。④背：违背。绳墨：木匠用以取直画线，此喻正路。周容：苟合求容。度：法度。⑤饨：愁闷。郁邑：郁闷烦恼。侘傺：不得志之状。⑥溘：突然，忽然。态：一说古音作 tài，与“时”协韵。今音 tài。⑦鸷鸟：一种猛禽，此处指品行刚正之人。⑧伏：保持。死直：坚守正道而死。厚：看重，嘉许。⑨相：察看。延伫：长时站立。反：通返。